

**A doua scrisoare
a lui Petru**



*A doua mea scrisoare -
- de la Petru...*

A doua scrisoare a lui Petru

traducere și interliniar grec-român

Octavian Baban

OBINFONET.RO
iunie 2018
OBI Books

Conținut

A doua scrisoare a lui Petru.....	4
Salutări.....	4
Viață evlavioasă practică.....	4
Sfătuire și mărturie apostolică.....	4
Profeți adevărați și profeți falși.....	4
Judecata dreptății divine.....	5
Portretul oamenilor destrăbălați.....	5
Venirea zilei Domnului.....	5
Trăirea în sfințenie.....	6
Πετρου αποστολου επιστολη δευτερα.....	7
Salutări.....	7
Viața evlavioasă practică.....	7
Sfătuire și mărturie apostolică.....	10
Profeți adevărați și profeți falși.....	13
Judecata dreptății divine.....	14
Portretul oamenilor destrăbălați.....	16
Venirea zilei Domnului.....	20
Trăirea în sfințenie.....	24

A doua scrisoare a lui Petru

Salutări

1:1 Simon Petru, rob și apostol al lui Isus Hristos, celor care au primit o credință la fel de prețioasă ca a noastră în neprihănirea Dumnezeului nostru și a mântuitorului Isus Hristos. 1:2 har vouă și pacea să vă fie crescută în cunoașterea lui Dumnezeu și a lui Isus - Domnul nostru!

Viață evlavioasă practică

1:3 Toate ne-au fost date din cele necesare spre viață și evlavie, ce țin de puterea sa divină, prin cunoașterea celui ce ne-a chemat la propria sa slavă și cinste. 1:4 Prin acestea el ne-a dăruit prețioasele și mărețele sale promisiuni, ca prin ele să deveniți părtași la firea divină, ca unii ce ați fugit de stricarea prin pofta a lumii. 1:5 De aceea, cu seriozitate deplină, străduiți-vă și adăugați la credința voastră, - virtutea, la virtute, - cunoașterea, 1:6 la cunoaștere, - autocontrolul, la autocontrol, - răbdarea, la răbdare, - evlavia, 1:7 la evlavie - prietenia, la prietenie, - dragostea. 1:8 Acestea dacă le aveți în voi, din abundență, vă vor menține harnici și roditori în cunoașterea Domnului nostru Isus Hristos 1:9 Cine însă nu le posedă, este orb este și miop, și a uitat de curățirea vechilor lui păcate. 1:10 De aceea, cu urgență, fraților, străduiți-vă să consolidați și mai tare chemarea și alegerea voastră. Acestea dacă le faceți, nu veți cădea niciodată. 1:11 Astfel vi se va da intrare în veșnica împărăție a Domnului nostru și a mântuitorului Isus Hristos.

Sfătuire și mărturie apostolică

1:12 De aceea, vă voi aduce mereu aminte de toate, deși știți și sunteți tari în adevărul care a fost arătat. 1:13 Cred că este drept ca, atâta vreme cât mai trăiesc, să vă stărnesc amintirea, 1:14 știind că în curând vine despărțirea de cortul trupului meu, după cum și Domnul nostru Isus Hristos m-a anunțat răspicat. 1:15 De aceea, mă voi strădui ca și după plecarea mea să vă aduceți aminte.

1:16 Noi nu v-am făcut cunoscut venirea și puterea Domnului nostru Isus Hristos urmând niște basme sofisticate, ci am fost martori oculari a acelei măreții a lui Isus. 1:17 El a primit cinste și glorie de la Dumnezeu tatăl, atunci când s-a auzit pentru el o voce din gloria măreață care zicea: „Fiul meu cel preaiubit este acesta, în care eu îmi găsesc plăcerea”. 1:18 Această voce venită din ceruri este cea pe care am auzit-o noi, căci eram împreună cu el, pe muntele sfânt. 1:19 Și astfel avem și mai întărit cuvântul profeției, despre care bine faceți că îl țineți ca pe o lumină strălucind în loc întunecat, până când vine ziua și steaua dimineții se ridică în inimile voastre.

Profeți adevărați și profeți falși

1:20 Cunoscând mai întâi că orice profeție a scripturii nu vine din propria decizie a profetului, 1:21 știm că nu prin voia omului a fost adusă vreo profeție vreodată, ci oamenii au vorbit de la Dumnezeu conduși de Duhul Sfânt. 2:1 Au venit însă și profeți falși în popor, după cum și între voi vor fi învățători falși, din aceia care aduc neobservați erezii nimicioare. Ei se leapădă chiar de stăpânul care i-a răscumpărat și vor aduce peste ei înșiși o

iute nimicire. 2:2 Destul de mulți îi vor urma în destrăbălările lor, și datorită lor calea adevărului va fi vorbită de rău. 2:3 Prin lăcomie și prin cuvinte special alese, ei vor vrea să vă influențeze. Judecata lor, hotărâtă din vechime, nu va întârzia însă, nici nimicirea lor nu a adormit.

Judecata dreptății divine

2:4 Căci Dumnezeu pe îngerii ce au păcătuit nu i-a îngăduit, ci în lanțuri de întuneric i-a trimis să fie păziți pentru judecată. 2:5 Nici lumea cea veche nu a îngăduit-o, ci doar pe cei opt cu Noe, vestitorul neprihănirii, i-a închis să-i scape când a trimis cataclismul peste lumea neevlavioasă. 2:6 El cetățile Sodomei și Gomorei le-a judecat și le-a prefăcut în cenușă prin catastrofă, și le-a dat ca exemplu celor ce mai vor să fie neevlavioși. 2:7 Pe dreptul Lot cel chinuit din cauza purtării destrăbălate a celor nelegiuți l-a dezrădăcinat dintre ei. 2:8 Într-adevăr, prin vederea și prin auzirea lor zi de zi, în vreme ce dreptul acesta locuia între ei, sufletul său drept și-l chinuia datorită faptelor lor nelegiuite. 2:9 Atunci înseamnă că Domnul știe să-i scape pe cei evlavioși din încercare, iar pe cei nedrepti îi păzește pentru ziua judecății.

Portretul oamenilor destrăbălați

2:10 Mai cu seamă, așadar, îi va judeca pe cei care în spatele cărnii umblă după întinarea poftei, și disprețuiesc stăpânirile. Tupeiști, încăpățânați, de glorie nu se tem, batjocorindu-le, 2:11 în timp ce îngerii, care sunt mai mari decât ei în tărie și în putere, nu aduc cu de la sine putere o judecată disprețuitoare. 2:12 Aceștia însă, sunt ca animalele necuvântătoare născute din fire să fie vâdate și nimicite. Ei, în ignoranța lor, batjocoresc stăpânirile și se vor distruge tot mai mult prin această distrugere a lor înșiși. 2:13 suferind plata nedreptăților lor. Sunt niște căutători de plăceri în zilele de petrecere, sunt niște pete și murdării aiurânde în înșelătoriile lor când petrec alături de voi. 2:14 Au doar ochi poftitori după adultere și nu se opresc din păcătuire, atrăgând sufletele nestatornice. Au inimile exersate în lăcomie și se țin de blestemății. 2:15 Sunt oameni ce uită calea dreaptă, rătăcindu-se. Ei urmează calea lui Balaam, fiul lui Bosor, care a iubit răsplata nedreptății 2:16 și a fost muștrat pentru fărădelegea sa. Un măgar de călărit, necuvântător, i-a vorbit cu voce omenească și a oprit nebunia profetului.

2:17 Ei sunt fântâni fără apă și cețuri purtate de furtună. Lor, bezna întunericului le este păstrată. 2:18 Cu vorbe umflate și deșerte ei farmecă prin poftele cărnii și prin destrăbălări pe cei ce de curând au fugit de oamenii care trăiesc în rătăcire. 2:19 Ei le promet libertatea, dar sunt robi ai stricăciunii, căci un om, de lucrul de care este biruit, de acela este și înrobitor.

2:20 Aceștia, dacă au fugit de întinările lumii prin cunoașterea Domnului și a mântuitorului Isus Hristos, dar iarăși de ele sunt legați și biruiți, atunci starea lor din urmă, ajunge mai rea decât cea dintâi. 2:21 Mai bine era pentru ei nu să cunoască calea neprihănirii, decât cunoscând-o să se întoarcă de la poruncile sfinte care le-au fost încredințate. 2:22 Ce li s-a întâmplat lor, este ca în proverbul adevărat: „câinele s-a întors la propria vomă”, și „scroafa s-a tăvălit în baia noroiului”.

Venirea zilei Domnului

3:1 Preaiubiților, aceasta este deja a doua scrisoare pe care v-o scriu, în care vă trezesc mintea sinceră prin aducere aminte, 3:2 ca să vă amintiți cele spuse mai dinainte de sfinții

profeți și de porunca apostolilor voștri, a Domnului și a mântuitorului nostru. 3:3 Știți că vor veni la sfârșitul zilelor batjocoritori plini cu batjocură, care trăiesc după propria lor poftă, 3:4 și spun „Unde este promisiunea venirii lui? Că, de când au răposat părinții noștri, toate stau la fel ca la începutul creației!”. 3:5 Ei doresc să uite că cerurile și pământul din vechime au fost create din apă și prin apă, prin cuvântul lui Dumnezeu. 3:6 Prin ape lumea de atunci a și pierit în potopul apei. 3:7 Iar cerurile de acum și pământul sunt păzite de cuvântul lui și păstrate pentru foc, pentru ziua judecății și nimicirii oamenilor neevlavioși. 3:8 Unul lucru aș vrea să nu vă scape, preaiubiților, anume că o singură zi la Domnul este ca o mie de ani, iar o mie de ani sunt ca o zi singură. 3:9 Nu întârzie Domnul față de promisiunea sa, cum înțeleg unii că întârzie, ci are îndelungă răbdare față de noi, nedorind ca cineva să piară, ci toți înspre mântuire să vină. 3:10 Va veni deci ziua Domnului precum un hoț, în care cerurile cu mare iuțime vor trece, elementele arzând se vor distruge, și pământul și lucrurile din el vor fi arătate. 3:11 Dacă toate acestea vor fi distruse astfel, ce fel de oameni trebuie să fiți voi în purtare sfântă și evlavie, 3:12 așteptând și grăbind venirea zilei lui Dumnezeu, prin care cerurile vor fi distruse în flăcări și elementele lumii arzând se vor topi. 3:13 Noi, acum, după promisiunea lui, așteptăm ceruri noi și un pământ nou, în care va locui neprihănirea.

Trăirea în sfințenie

3:14 De aceea, preaiubiților, în așteptarea lor străduiți-vă să fiți găsiți de el fără pată și fără vină, în pace. 3:15 Îndelunga răbdare a Domnului nostru să o socotiți drept mântuire, după cum v-a scris și preaiubitul nostru frate Pavel după înțelepciunea dată lui, 3:16 căci în toate scrisorile sale vorbește despre acestea, între care unele lucruri sunt greu de înțeles, iar cei ignoranți și instabili le răstălmăcesc. Așa fac ei și cu celelalte scripturi spre propria lor pierzare. 3:17 Voi așadar, preaiubiților, cunoscând acestea mai dinainte, păziți-vă ca rătăcirea nelegiuirilor să nu vă ducă în derivă și să cădeți din stabilitatea voastră. 3:18 Creșteți deci în harul și cunoașterea Domnului nostru și a mântuitorului Isus Hristos. Lui să-i fie slava și acum și în ziua veșniciei. Amin.

Πετρου αποστολου επιστολη δευτερα

A doua scrisoare a lui Petru

Salutări

2Pe	1:1	Ἐγὼ Πέτρος	δοῦλος	καὶ	ἀπόστολος	Ἰησοῦ
2Pe	1:1	Simon Petru,	rob	și	apostol	al lui Isus

Χριστοῦ	τοῖς	ἰσότημον	ἡμῖν	λαχοῦσιν	πίστιν	ἐν
Hristos,	celor care	la fel de prețioasă	ca a noastră	au primit	credință	în

δικαιοσύνη	τοῦ	θεοῦ	ἡμῶν	καὶ	σωτήρος	Ἰησοῦ
neprihănirea	-	Dumnezeului	nostru	și	a mântuitorului	Isus

Χριστοῦ·
Hristos.

2Pe	1:2	χάρις	ὑμῖν	καὶ	εἰρήνη	πληθυνθείη	ἐν
2Pe	1:2	har	vouă	și	pacea	să vă fie crescută	în

ἐπιγνώσει	τοῦ	θεοῦ	καὶ	Ἰησοῦ	τοῦ	κυρίου	ἡμῶν.
cunoașterea	lui	Dumnezeu	și	a lui Isus	-	Domnul	nostru!

Viața evlavioasă practică

2Pe	1:3	Ἔως	πάντα	ἡμῖν	τῆς	θείας	δυνάμεως
2Pe	1:3	Așa cum	nouă toate	-	ale	divinei	puteri

αὐτοῦ τὰ πρὸς ζωὴν καὶ εὐσέβειαν δεδωρημένης διὰ τῆς
ale sale cele spre viață și evlavie ne-a fost dat prin -

ἐπιγνώσεως τοῦ καλέσαντος ἡμᾶς ἰδίᾳ δόξῃ καὶ
cunoașterea celui ce ne-a chemat pe noi la a sa proprie slavă și

ἀρετῆ¹,
cinste.

2Pe 1:4 δι' ὧν τὰ ἴτιμα καὶ μέγιστα ἡμῖν¹
2Pe 1:4 cele prin' care - prețioasele și mărețele nouă

ἐπαγγέλματα δεδωρηται, ἵνα διὰ τούτων γένησθε θείας
promisiuni ne-a dăruit, ca prin ele să deveniți ai divinei
firi

κοινωνοὶ φύσεως, ἀποφυγόντες τῆς ἐν ἑτῷ κόσμῳ
părtași (firi) ca unii ce ați fugit de cea din - lume

ἐν ἐπιθυμίᾳ φθορᾶς.
în poftă stricare.

2Pe 1:5 καὶ αὐτὸ τοῦτο δὲ σπουδὴν πάσαν
2Pe 1:5 - Din această (cauză) deci cu seriozitate deplină

παρεισενέγκαντες ἐπιχορηγήσατε ἐν τῇ πίστει ὑμῶν τὴν
străduindu-vă să adăugați la - credința voastră, -

ἀρετὴν, ἐν δὲ τῇ ἀρετῇ τὴν γνῶσιν,
virtutea, la - - virtute, - cunoașterea,

2Pe 1:6 ἐν δὲ τῇ γνώσει τὴν ἐγκράτειαν, ἐν δὲ
2Pe 1:6 la - - cunoaştere, - autocontrolul, la -

τῇ ἐγκρατεία τὴν ὑπομονήν, ἐν δὲ τῇ ὑπομονῇ τὴν
- autocontrol, - răbdarea, la - - răbdare, -

εὐσέβειαν,
evlavia,

2Pe 1:7 ἐν δὲ τῇ εὐσεβείᾳ τὴν φιλαδελφίαν, ἐν δὲ
2Pe 1:7 la - - evlavie - prietenia, la -

τῇ φιλαδελφία τὴν ἀγάπην·
- prietenie, - dragostea.

2Pe 1:8 ταῦτα γὰρ ὑμῖν ὑπάρχοντα καὶ πλεονάζοντα
2Pe 1:8 Acestea dacă în voi le aveți și abundă

οὐκ ἀργούς οὐδὲ ἀκάρπους καθίστησιν εἰς τὴν τοῦ
nici leneși, nici fără rod vă vor ține înspre - -

κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ ἐπίγνωσιν·
a domnului nostru Isus Hristos cunoaştere.

2Pe 1:9 ᾧ γὰρ μὴ πάρεσιν ταῦτα, τυφλός
2Pe 1:9 Cel înșă (în care) nu sunt aceste, orb

ἐστὶν μωπάζων, λήθην λαβῶν τοῦ καθαρισμοῦ τῶν πάλαι
este și miop, uitare având de curățirea - vechilor

αὐτοῦ Ἰάμαρτημάτων.
lui păcate.

2Pe 1:10 διὸ μᾶλλον, ἀδελφοί, σπουδάσατε
2Pe 1:10 De aceea, urgent, fraților, străduiți-vă

βεβαίαν ὑμῶν τὴν κλήσιν καὶ ἐκλογὴν ποιεῖσθαι·
ca și mai puternică a voastră - chemare și alegere să le faceți.

ταῦτα γὰρ ποιοῦντες οὐ μὴ πταιστέ ποτε·
Acestea dacă le faceți, deloc, nu veți cădea niciodată.

2Pe 1:11 οὕτως γὰρ πλουσίως ἐπιχορηγηθήσεται ὑμῖν ἡ
2Pe 1:11 Astfel deci din plin vi se va da vouă -

εἴσοδος εἰς τὴν αἰώνιον βασιλείαν τοῦ κυρίου ἡμῶν καὶ
intrare în - veșnica împărăție a Domnului nostru și

σωτήρος Ἰησοῦ Χριστοῦ.
a mântuitorului Isus Hristos.

Sfătuire și mărturie apostolică

2Pe 1:12 Διὸ Ἰμελλήσω ἀεὶ ὑμᾶς ὑπομιμνήσκειν
2Pe 1:12 De aceea, voi aduce mereu vouă amintire

περὶ τούτων, καίπερ εἰδότας καὶ ἐστηριγμένους ἐν τῇ
despre toate, deși știți și sunteți tari în cel

παρούση ἀληθεία.
arătat adevăr.

2Pe	1:13	δίκαιον	δὲ	ἡγοῦμαι,	ἐφ’	ὅσον	εἰμι
2Pe	1:13	Drept	deci	cred (că este)	câtă vreme’	-	sunt

ἐν	τούτῳ	τῷ	σκηνώματι,	διεγείρειν	ὑμᾶς	ἐν	ὑπομνήσει,
în	acest	-	cort (trup)	a vă stârni	pe voi	la	amintire,

2Pe	1:14	εἰδῶς	ὅτι	ταχινή	ἐστίν	ἡ	ἀπόθεσις
2Pe	1:14	știind	că	în curând	este	-	punerea deoparte

τοῦ	σκηνώματός	μου,	καθώς	καὶ	ὁ	κύριος	ἡμῶν
a	cortului (trupului)	meu,	după cum	și	-	Domnul	nostru

Ἰησοῦς	Χριστός	ἐδήλωσέν	μοι·
Isus	Hristos	mi-a clarificat	mie,

2Pe	1:15	σπουδάσω	δὲ	καὶ	ἐκάστοτε	ἔχειν
2Pe	1:15	mă voi strădui	deci	chiar	întotdeauna	să vă fac (am)

ὑμᾶς	μετὰ	τὴν	ἐμὴν	ἔξοδον	τὴν	τούτων	μνήμην
pe voi	și după a	mea	plecare	de	ele		amintire

ποιεῖσθαι.

să (vă) aduceți (faceți).

2Pe	1:16	Οὐ	γὰρ	σεσοφισμένοις	μύθοις
2Pe	1:16	Nu	deci	prin alambicate (sophisticate)	mituri

ἐξακολουθήσαντες	ἐγνωρίσαμεν	ὑμῖν	τὴν	τοῦ	κυρίου
urmând	v-am făcut noi cunoscut	vouă	cea	a	Domnului

ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ δύναμιν καὶ παρουσίαν, ἀλλ' ἐπόπτται
 nostru Isus Hristos putere și venire, ci' martori oculari

γενηθέντες τῆς ἐκείνου μεγαλειότητος.
 am fost a celei a lui măreții.

2Pe 1:17 λαβὼν γὰρ παρὰ θεοῦ πατρός τιμὴν καὶ
 2Pe 1:17 Primind deci de la Dumnezeu tatăl cinste și

δόξαν φωνῆς ἐνεχθείσης αὐτῷ τοιαῦδε ὑπὸ τῆς
 glorie, o voce auzindu-se pentru el așa din -

μεγαλοπρεποῦς δόξης· Ὁ υἱός μου ὁ ἀγαπητός μου
 măreața glorie (zicând): - Fiul meu cel preaiubit al meu

οὗτός ἐστιν¹, εἰς ὃν ἐγὼ εὐδόκησα—
 acesta este, întru care eu îmi găsec plăcerea

2Pe 1:18 καὶ ταύτην τὴν φωνὴν ἡμεῖς ἠκούσαμεν ἐξ
 2Pe 1:18 - această - voce și noi am auzit-o din

οὐρανοῦ ἐνεχθεῖσαν σὺν αὐτῷ ὄντες ἐν τῷ ἁγίῳ
 ceruri adusă fiind, împreună cu el fiind noi în - sfântul

ᾧ
 munte.

2Pe 1:19 καὶ ἔχομεν βεβαιότερον τὸν προφητικὸν λόγον,
 2Pe 1:19 și avem mai întărit - profeticul cuvânt,

ὧς καλῶς ποιεῖτε προσέχοντες ὡς λύχνω φαίνοντι ἐν
despre care bine faceți ținându-l ca o lumină strălucind în

ἀύχμηρῶ τόπω, ἕως οὗ ἡμέρα διαυγάση καὶ φωσφόρος
întunecatului loc, până când ziua vine și steaua dimineții

ἀνατείλη ἐν ταῖς καρδίαις ὑμῶν·
se ridică în - inimile voastre.

Profeti adevărați și profeti falși

2Pe 1:20 τοῦτο πρῶτον γινώσκοντες ὅτι πᾶσα προφητεία
2Pe 1:20 Aceasta mai întâi cunoscând că toată profetia

γραφῆς ἰδίας ἐπιλύσεως οὐ γίνεται,
scripturii din propria dezlegare nu vine,

2Pe 1:21 οὐ γὰρ θελήματι ἀνθρώπου ἠνέχθη
2Pe 1:21 nu deci prin voia omului a fost adusă

ἡ προφητεία ποτέ, ἀλλὰ ὑπὸ πνεύματος ἁγίου φερόμενοι
profetia vreodată, ci din duhul sfânt aduși

ἐλάλησαν Ἐὰπὸ θεοῦ ἄνθρωποι.
au vorbit de la Dumnezeu oamenii.

2Pe 2:1 Ἐγένοντο δὲ καὶ ψευδοπροφήται ἐν τῷ λαῷ,
2Pe 2:1 Au venit însă și profeti falși în - popor,

ὡς καὶ ἐν ὑμῖν ἔσονται ψευδοδιδάσκαλοι, οἵτινες
precum și între voi vor fi învățători falși, din aceia care

εἰς κρίσιν τηρουμένους,
înspre judecată fiind păziți,

2Pe 2:5 καὶ ἀρχαίου κόσμου οὐκ ἐφείσατο, ἀλλὰ
2Pe 2:5 și cea veche lume nu a îngăduit-o, ci

ὄγδοον Νῶε δικαιοσύνης κήρυκα ἐφύλαξεν, κατακλυσμὸν
în opt pe Noe al neprihăirii vestitor l-a scăpat închis, cataclismul

κόσμῳ ἀσεβῶν ἐπάξας,
lumii neevlavioase trimițând,

2Pe 2:6 καὶ πόλεις Σοδόμων καὶ Γομόρρας
2Pe 2:6 și dacă cetățile Sodomei și Gomorei

τεφρώσας Ἰκαταστροφῇ κατέκρινεν, ὑπόδειγμα μελλόντων
întoarse în cenușă prin catastrofă le-a judecat, ca exemplu celor ce vor

Ἰάσεβέσιν τεθεικώς,
să fie neevlavoși dându-le,

2Pe 2:7 καὶ δίκαιον Λῶτ καταπονούμενον ὑπὸ
2Pe 2:7 și dacă pe dreptul Lot cel chinuit din cauza

τῆς τῶν ἀθέσμων ἐν ἀσελγείᾳ ἀναστροφῆς ἐρρύσατο—
a celor nelegiuiți în destrăbălare purtare l-a smuls...

2Pe 2:8 βλέμματι γὰρ καὶ ἀκοῇ Ἰὸ δίκαιος
2Pe 2:8 (căci) prin vederea - și prin auzirea lor acest drept

ἐγκατοικῶν ἐν αὐτοῖς ἡμέραν ἐξ ἡμέρας ψυχὴν δικαίαν
locuind între ei zi de zi sufletul (lui) drept

άνόμοις ἔργοις ἐβασάνιζεν—
prin nelegiuite fapte și-l chinuia,

2Pe 2:9 οἶδεν κύριος εὐσεβεῖς ἐκ πειρασμοῦ
2Pe 2:9 știe Domnul pe cei evlavioși din încercare

ῥύεσθαι, ἀδίκους δὲ εἰς ἡμέραν κρίσεως κολαζομένους
să-i scape, lar pe nedrepti - înspre ziua judecării fiind pedepsiți

τηρεῖν,
a-i păzi,

Portretul oamenilor destrăbălați

2Pe 2:10 μάλιστα δὲ τοὺς ὀπίσω σαρκὸς ἐν
2Pe 2:10 mai ales, așadar, pe cei care în spatele cărnii în

ἐπιθυμίᾳ μiasμοῦ πορευομένους καὶ κυριότητος καταφρονούντας.
a poftei întinare umblă și stăpânirea o disprețuiesc.

Τολμηταί, αὐθάδεις, δόξας οὐ τρέμουν, βλασφημοῦντες,
Tupeiști, încărățânați, de glorii nu se tem, batjocorindu-le,

2Pe 2:11 ὅπου ἄγγελοι ἰσχύϊ καὶ δυνάμει μείζονες
2Pe 2:11 în timp ce îngerii în tărie și în putere mai mari

ὄντες οὐ φέρουν κατ' αὐτῶν βλάσφημον κρίσιν.
fiind nu aduc de la' sinea lor o disprețuitoare judecată.

2Pe 2:12 οὔτοι δέ, ὡς ἄλογα ζῶα
 2Pe 2:12 Aceștia însă, ca necuvântătoare animale

ἡγεγενημένα φυσικά¹ εἰς ἄλωσιν καὶ φθοράν, ἐν οἷς
 născute din fire spre vânanare și distrugere, în a lor

ἀγνοοῦσιν βλασφημοῦντες, ἐν τῇ φθορᾷ αὐτῶν ἡκαὶ
 ignoranță batjocorindu-le, în - distrugerea lor mai mult

φθαρήσονται¹,
 se vor distruge,

2Pe 2:13 ἡἀδικούμενοι μισθὸν ἀδικίας· ἡδονὴν
 2Pe 2:13 suferind plata nedreptății lor. De plăcere

ἡγούμενοι τὴν ἐν ἡμέρᾳ τρυφῆν, σπίλοι καὶ μῶμοι
 căutători (sunt) - în ziua petrecerii, pete și murdării

ἐντρυφῶντες ἐν ταῖς ἡἀπάταις αὐτῶν συνευχόμενοι ὑμῖν,
 aiurânde (sunt) în - înșelătoriile lor când petrec cu voi,

2Pe 2:14 ὀφθαλμούς ἔχοντες μεστοὺς μοιχαλίδος καὶ
 2Pe 2:14 ochi având roftitori după un adulter și

ἡἀκαταπαύστους ἀμαρτίας, δελεάζοντες ψυχὰς ἀστηρίκτους,
 nu se opresc din păcătuire, atrăgând sufletele nestatornice,

καρδίαν γεγυμνασμένην πλεονεξίας ἔχοντες, κατάρας τέκνα,
 inimile exersate în lăcomie având, ai blestemului copii,

2Pe 2:15 Ἐκαταλιπόντες εὐθείαν ὁδὸν ἐπλανήθησαν,
2Pe 2:15 oameni ce uita dreapta cale răătăindu-se,

ἐξακολουθήσαντες τῇ ὁδῷ τοῦ Βαλαάμ τοῦ Ἐβσορ ὃς
urmând în calea lui Balaam al lui Bosor ὃς care

μισθὸν ἀδικίας ἠγάπησεν
plata nedreptății a iubit

2Pe 2:16 ἔλεγξιν δὲ ἔσχεν ἰδίας παρανομίας·
2Pe 2:16 și mustrare - a avut pentru propria fărădelege.

ὑποζύγιον ἄφωνον ἐν ἀνθρώπου φωνῇ φθεγγόμενον
un măgar de călărit nevorbitor cu omenească voce vorbind (cu el)

ἐκώλυσεν τὴν τοῦ προφήτου παραφρονίαν.
a oprit - a profetului nebunie.

2Pe 2:17 Οὗτοί εἰσι πηγαὶ ἄνυδροι ἔκαι ὀμίχλαι ὑπὸ
2Pe 2:17 Ei sunt fântâni fără apă și ceațuri de

λαίλαπος ἐλαυνόμεναι, οἷς ὁ ζόφος τοῦ Ἐσκοτους
furtună purtate, lor - bezna - întunericii

τετήρηται.
le este păstrată.

2Pe 2:18 ὑπέρογκα γὰρ ματαιότητος φθεγγόμενοι
2Pe 2:18 Vorbe umflate și deșerte vorbind

δελεάζουσιν ἐν ἐπιθυμίαις σαρκὸς ἀσελγείαις τοὺς
ei farmecă prin poftele cărnii (și) destrăbălări pe cei

Ὁλίγως Ἐποφεύγοντας τοὺς ἐν πλάνῃ ἀναστρεφόμενους,
ce de curând au fugit de cei care în rătăcire trăiesc,

2Pe 2:19 ἐλευθερίαν αὐτοῖς ἐπαγγελλόμενοι, αὐτοὶ δοῦλοι
2Pe 2:19 libertatea lor le vestesc, dar ei robi

ὑπάρχοντες τῆς φθορᾶς· ὧ γάρ τις ἥττηται,
sunt ai stricării, căci un om - lucrului care îl biruiește,

τούτῳ Ἐκαὶ δεδούλωται.
aceluia și îi slujește.

2Pe 2:20 εἰ γὰρ ἀποφυγόντες τὰ μιάσματα τοῦ
2Pe 2:20 Dacă deci ca unii ce au fugit - de întinările -

κόσμου ἐν ἐπιγνώσει τοῦ Ἐκυρίου καὶ σωτήρος Ἰησοῦ
lumii prin cunoașterea - Domnului și a mântuitorului Isus

Χριστοῦ τούτοις δὲ πάλιν ἐμπλακέντες ἡττῶνται, γέγονεν
Hristos de ele dacă iarăși legați fiind sunt biruiți, au devenit

αὐτοῖς τὰ ἔσχατα χείρονα τῶν πρώτων.
pentru ei cele din urmă mai rele decât cele dintâi.

2Pe 2:21 κρείττον γὰρ ἦν αὐτοῖς μὴ ἐπεγνωκέναι τὴν
2Pe 2:21 Mai bine deci era pentru ei să nu cunoască -

ὁδὸν τῆς δικαιοσύνης ἢ ἐπιγνοῦσιν Ἐύποστρέψαι ἐκ τῆς
calea - neprihăirii decăt cunoscând-o să se întoarcă de la cele

παραδοθείσης αὐτοῖς ἁγίας ἐντολῆς·
încredințate lor sfinte porunci.

2Pe 2:22 Ἐσυμβέβηκεν αὐτοῖς τὸ τῆς ἀληθοῦς
2Pe 2:22 Li s-a întâmplat lor ca în cea adevărată

παροιμίας· Κύων ἐπιστρέψας ἐπὶ τὸ ἴδιον ἐξέραμα, καί·
zicere: câinele s-a întors la - propria vomă, și

Ἦγος λουσαμένη εἰς Ἐκυλισμὸν βορβόρου.
scroafa s-a tăvălit în baia noroiului.

Venirea zilei Domnului

2Pe 3:1 Ταύτην ἤδη, ἀγαπητοί, δευτέραν ὑμῖν γράφω
2Pe 3:1 Aceasta deja, preaiubiților, a doua oară vouă vă scriu

ἐπιστολὴν, ἐν αἷς διεγείρω ὑμῶν ἐν ὑπομνήσει τὴν
scrisoare, în care vă trezesc a voastră prin re-amintire -

εἰλικρινῆ διάνοιαν,
sinceră minte,

2Pe 3:2 μνησθῆναι τῶν προειρημένων ῥημάτων ὑπὸ
2Pe 3:2 ca să vă amintiți cele mai dinainte spuse cuvinte de

τῶν ἁγίων προφητῶν καὶ τῆς τῶν ἀποστόλων ὑμῶν ἐντολῆς
- sfinților profeti și de a apostolilor voștri poruncă

τοῦ κυρίου καὶ σωτήρος,
a (ai?) domnului și a mântuitorului,

2Pe 3:3 τοῦτο πρῶτον γινώσκοντες ὅτι ἐλεύσονται
2Pe 3:3 această cauză mai întâi cunoscând că vor veni

ἐπ' ἑσχάτων τῶν ἡμερῶν ἕν ἐμπαιγμονῆ¹ ἐπαίχεται κατὰ
la' sfârșitul - zilelor prin batjocură batjocoritori după

τὰς ἰδίας ἐπιθυμίας αὐτῶν πορευόμενοι
- propria poftă a lor umblători,

2Pe 3:4 καὶ λέγοντες· Ποῦ ἐστὶν ἡ ἐπαγγελία τῆς
2Pe 3:4 și spunând: Unde este - promisiunea -

παρουσίας αὐτοῦ; ἀφ' ἧς γὰρ οἱ πατέρες ἐκοιμήθησαν,
venirii lui? de la' - astfel a părinților adormire,

πάντα οὕτως διαμένει ἀπ' ἀρχῆς κτίσεως.
toate la fel stau de la' începutul creației.

2Pe 3:5 λανθάνει γὰρ αὐτούς τοῦτο θέλοντας ὅτι
2Pe 3:5 Rămâne închis deci pentru ei aceasta dorind ei că

οὐρανοὶ ἦσαν ἕκπαλαι καὶ γῆ ἐξ ὕδατος καὶ δι'
cerurile ce erau vechi și pământul din apă și prin'

ὕδατος συνεστῶσα τῷ τοῦ θεοῦ λόγῳ,
apă s-au creat prin al Dumnezeuului cuvânt,

2Pe 3:6 δι' ὧν ὁ τότε κόσμος ὕδατι
 2Pe 3:6 prin' care ape cea de atunci lume prin apă

κατακλυσθεῖς ἀπώλετο·
 potopită a pierit.

2Pe 3:7 οἱ δὲ νῦν οὐρανοὶ καὶ ἡ γῆ τῷ
 2Pe 3:7 Cele deci acum ceruri și - pământ prin

Γαυτῷ λόγῳ τεθησαυρισμένοι εἰσὶν πυρὶ τηρούμενοι εἰς
 al lui cuvânt păzite sunt pentru foc, păstrate spre

ἡμέραν κρίσεως καὶ ἀπωλείας τῶν ἀσεβῶν ἀνθρώπων.
 ziua judecării și a nimicirii acelor neevlavioși oameni.

2Pe 3:8 Ἐν δὲ τοῦτο μὴ λανθανέτω ὑμᾶς,
 2Pe 3:8 Unul deci lucrul să nu vă scape vouă,

ἀγαπητοί, ὅτι μία ἡμέρα παρὰ κυρίῳ ὡς χίλια
 preaiubiților, că o singură zi la Domnul ca o mie

ἔτη καὶ χίλια ἔτη ὡς ἡμέρα μία.
 de ani (este) și o mie de ani (sunt) ca o zi singură.

2Pe 3:9 οὐ βραδύνει Ἦ κύριος τῆς ἐπαγγελίας, ὡς
 2Pe 3:9 Nu întârzie domnul față de promisiunea (sa) cum

τινες βραδύτητα ἡγούνται, ἀλλὰ μακροθυμεῖ εἰς ἡμᾶς,
 unii întârzierea o gândesc, ci îndelungă răbdare (are) față de noi,

μή βουλόμενός τινας ἀπολέσθαι ἀλλὰ πάντας εἰς μετάνοιαν
 nu dorind ca cineva să piară, ci toți înspre mântuire

χωρήσαι.
 să vină.

2Pe 3:10 ἥξει δὲ ἡμέρα κυρίου ὡς Ἐκλέπτης,
 2Pe 3:10 Va veni deci ziua Domnului precum un hoț,

ἐν ἧ οἱ οὐρανοὶ ῥοιζηδὸν παρελεύσονται, στοιχεῖα δὲ
 în care - cerurile cu mare iuțime vor trece, elementele deci

καυσούμενα Ἐλυθήσεται, καὶ γῆ καὶ τὰ ἐν αὐτῇ
 arzând se vor distruge, iar pământul și cele din el

ἔργα Ἐεύρεθήσεται.
 lucruri vor fi expuse dezgolite.

2Pe 3:11 Τούτων Ἐοὕτως πάντων λυομένων ποταποὺς
 2Pe 3:11 Acestea astfel cu toate fiind distruse ce fel

δεῖ ὑπάρχειν ὑμᾶς ἐν ἀγίαις ἀναστροφαῖς καὶ εὐσεβείαις,
 trebuie să fiți voi în sfinte purtări și evlavii,

2Pe 3:12 προσδοκῶντας καὶ σπεύδοντας τὴν παρουσίαν
 2Pe 3:12 așteptând și grăbind - venirea

τῆς τοῦ θεοῦ ἡμέρας, δι' ἣν οὐρανοὶ πυρούμενοι
 cea a lui Dumnezeu zi, prin' care cerurile în flăcări

λυθήσονται και στοιχεῖα καυσούμενα τήκεται·
 vor fi distruse și elementele arzând se vor topi.

2Pe 3:13 καινούς δὲ οὐρανοὺς και γῆν καινήν κατὰ
 2Pe 3:13 Noi deci ceruri și pământ nou după

τὸ ἐπάγγελμα αὐτοῦ προσδοκῶμεν, ἐν οἷς δικαιοσύνη
 - promisiunea lui așteptăm, în care neprihănirea

κατοικεῖ.
 locuieste.

Trăirea în sfințenie

2Pe 3:14 Διό, ἀγαπητοί, ταῦτα προσδοκῶντες
 2Pe 3:14 De aceea, preaiubiților, acestea așteptând

σπουδάσατε ἄσπιλοι και ἀμώμητοι αὐτῷ εὐρεθῆναι ἐν
 străduiți-vă fără pată și fără vină pentru el a fi găsiți în

εἰρήνη,
 pace,

2Pe 3:15 και τὴν τοῦ κυρίου ἡμῶν μακροθυμίαν
 2Pe 3:15 iar a - Domnului nostru îndelungă răbdare

σωτηρίαν ἡγεῖσθε, καθὼς και ὁ ἀγαπητὸς ἡμῶν
 (drept) mântuire să o considerați, după cum și - preaiubitul nostru

ἀδελφὸς Παῦλος κατὰ τὴν ἴδοθεισαν αὐτῷ¹ σοφίαν ἔγραψεν
 frate Pavel după cea dată lui înțelepciune v-a scris

ὑμῖν,
 vouă,

2Pe 3:16 ὡς καὶ ἐν πάσαις Ἔταίς ἐπιστολαῖς λαλῶν
 2Pe 3:16 precum și în toate - scrisorile vorbește

ἐν αὐταῖς περὶ τούτων, ἐν ἑαῖς ἐστὶν δυσνόητά
 prin ele despre acestea, între care sunt dificil de înțeles

τινα, ἃ οἱ ἀμαθεῖς καὶ ἀστήρικτοι στρεβλοῦσιν ὡς
 unele, pe care cei ignorați și instabili le răstălmăcesc precum

καὶ τὰς λοιπὰς γραφὰς πρὸς τὴν ἰδίαν αὐτῶν ἀπώλειαν.
 și pe celelalte scripturi spre - propria lor pierzare.

2Pe 3:17 ὑμεῖς οὖν, ἀγαπητοί, προγινώσκοντες
 2Pe 3:17 Voi așadar, preaiubiților, cunoscând dinainte

φυλάσσεσθε ἵνα μὴ τῇ τῶν ἀθέσμων πλάνη
 Păziți-vă ca nu prin a - nelegiuirilor rățăcire

συναπαχθέντες ἐκπέσητε τοῦ ἰδίου στηριγμοῦ,
 fiind duși departe să cădeți din a voastră stabilitate.

2Pe 3:18 αὐξάνετε δὲ ἐν χάριτι καὶ γνώσει τοῦ
 2Pe 3:18 Creșteți deci în harul și cunoașterea -

κυρίου ἡμῶν καὶ σωτήρος Ἰησοῦ Χριστοῦ. αὐτῷ ἡ
 Domnului nostru și a mântuitorului Isus Hristos. Lui (să-i fie) -

δόξα και νῦν και εις ἡμέραν αἰῶνος. Ἐὰν.
slava xi acum xi îh ziua veşniciei. amin.